

Podcast ManualOrganized 中文

由[TurboScribe.ai](#)轉錄。 [升級到無限](#)以移除此訊息。

[語者2]

Hello 歡迎收聽你有沒有想過我們說一句對不起好像很簡單對不對

[語者1]

對啊

[語者2]

可是在不同的語言不同的文化裡面那個感覺還有用法好像差很多沒錯道歉都是想要修復關係但那個方法真的是五花八門

[語者1]

對每個文化都有自己的一套

[語者2]

今天我們手上拿到一些資料就是你提供的關於道歉方式的檔案摘錄我們想來深入聊一下為什麼道歉這件事好像沒有一個全球通用的標準答案

[語者1]

這個問題很有趣

[語者2]

對啊特別是想來看看英語使用者還有我們現代說中文的人表達歉意的方式到底有哪些關鍵的不一樣這個差異確實很明顯這是討論就是希望你能讓你很快抓住這種跨文化道歉的那些美角

[語者1]

好啊我們來聊聊

[語者2]

所以一句簡單的對不起背後到底藏了多少學問來看看資料是怎麼講的

[語者1]

好

[語者2]

我們一般都知道道歉基本功能就是彌補過錯然後恢復和諧

[語者1]

對這是普遍的理解

[語者2]

但是資料裡面特別點出來實際在做的時候好像不是全世界都一樣

[語者1]

沒錯這就是核心觀點了關鍵就在那個文化規範

[語者2]

文化規範

[語者1]

對它會影響我們怎麼看一件事算不上冒犯還有犯錯之後要怎麼承擔責任以及怎麼去維持人際關係的和諧

[語者2]

這樣聽起來有道理

[語者1]

比方說像美國這種我們叫做低語境文化

[語者2]

低語境那什麼意思

[語者1]

就是說他們溝通非常依賴那個說出來的話本身比較直接啦

[語者2]

瞭解

[語者1]

所以他們道歉就傾向直接清楚常常會用那個像sorry這種很明確的道歉詞我們術語叫IFIDIFID對然後後面可能會加上解釋或者說我能怎麼補償你重點就是清晰度還有個人責任要劃分清楚

[語者2]

我做錯了我負責

[語者1]

對那在華語這種所謂的高語境文化

[語者2]

高語境所以是相反

[語者1]

可以這麼說就是很多意思啊其實是藏在那個語言之外的脈絡前臺詞裡面而且我們深受那個面子觀念的影響嘛

[語者2]

面子問題這個很重要

[語者1]

對啊所以道歉的時候承擔責任那個感覺往往比單純說對不起三個字更重要

[語者2]

不只是說還要表現出來

[語者1]

對有時候會透過一些特定的行為或者是一直說對不起對不起來顯示那個誠意尤其是在那個上下關係比較明顯或者冒犯比較嚴重的時候而且說實在的承認錯誤這件事本身有時候會覺得欸有點傷面子啦

[語者2]

對好像會有點丟臉的感覺

[語者1]

就是這個意思那我們具體來看看英語人士道歉的時候有哪些習慣啊只要說他能常用那種很明確的詞像 sorry excuse me

[語者2]

對 apologize 這些就是我們剛說的 ifid

[語者1]

對他們的表達方式通常比較簡潔而且常常會伴隨著比如說欸我下次會注意或者我來處理這個問題這種補救或承擔責任的說法

[語者2]

聽起來很直接

[語者1]

但有趣的是喔資料裡面有提到他們的回應方式會看情況

[語者2]

怎麼說

[語者1]

欸比如說如果是不小心冒犯到一個陌生人就是社交距離比較遠的他們反而比較傾向用那種間接接受的方式來回應你的道歉

[語者2]

間接接受

[語者1]

對就是可能輕描淡寫說沒關係小事這樣來維持基本的禮貌

[語者2]

喔為了場面和諧

[語者1]

對但反過來如果是很親近的人犯錯比如說約會遲到很久他們反而可能用間接拒絕的方式

[語者2]

間接拒絕像是

[語者1]

像是可能會一直追問你到底為什麼遲到或者抱怨幾句其實就是在表達他的不滿呢

[語者2]

哇這個好微妙喔

[語者1]

對啊當然事情有多嚴重也是一個判斷的點

[語者2]

那聊完英語人士我們來看現代華語使用者資料裡面關於承擔責任這點還有什麼細節嗎

[語者1]

嗯這個資料確實談的蠻深入的對現代華語使用者來說承擔責任這個份量真的很重

[語者2]

嗯

[語者1]

這跟我們的儒家文化背景還有剛剛提到的面子觀念都有很密切的關係最終的目的其實都是為了維持關係的和諧

[語者2]

所以不只是道歉更是要修補關係

[語者1]

沒錯雖然我們也會說對不起抱歉這些很明確的詞啦但是那個表達願意承擔責任的意願往往更關鍵

[語者2]

嗯嗯

[語者1]

而且喔我們對於那個冒犯的嚴重程度好像也比較敏感

[語者2]

喔怎麼說

[語者1]

小事情可能就欸沒關係啦就直接接受道歉了

[語者2]

嗯很常見

[語者1]

但如果是比較嚴重的過失對方可能就會傾向用那種間接拒絕的方式來回應

[語者2]

又是間接拒絕

[語者1]

對這其實反映了我們在那個維護禮貌和處理面子之間需要找一個平衡點的溝通策略

[語者2]

哇這裡面的學問真的不少

[語者1]

對啊

[語者2]

那我們來想個實際狀況好了比如說在公車上不小心踩到別人的腳

[語者1]

嗯很生活化的例子

[語者2]

根據資料的說法英語人士可能會怎麼說

[語者1]

他們可能就會很直接說喔I'm so sorry about thatIt's my fault

[語者2]

喔非常抱歉這是我的錯很明確的道歉跟認錯對那華語使用者呢根據資料描述的情境

[語者1]

欸我們可能就會比較緊張可能會連著說欸呀對不起對不起你還好嗎有沒有怎麼樣有沒有踩傷你

[語者2]

喔連說好幾次對不起然後還會關心對方有沒有受傷

[語者1]

對這裡除了重複道歉來加強那個語氣更重要的是包含了對對方狀況的一種關心嗯這就凸顯了華語道歉裡面常常包含的那一份對他人感受的體察跟關懷

[語者2]

瞭解這些差異之後對你來說到底有什麼意義呢嗯我是說對我們的聽眾嘛其實我覺得掌握這些不同文化下的道歉方式

[語者1]

嗯很重要

[語者2]

對啊能讓你以後在跨文化溝通的時候不只可以更有效的表達歉意也能更準確的去理解對方為什麼是那樣反應

[語者1]

沒錯可以避免很多不必要的誤會

[語者2]

對省掉很多麻煩

[語者1]

其實道歉的最終目標也許是共同的啦就是想要修復那個損壞的關係

[語者2]

嗯對

[語者1]

但通往這個目標的路徑真的被文化刻畫的很深呢

[語者2]

這也讓我想一個問題可以讓你進一步去思考

[語者1]

嗯是什麼

[語者2]

就是啊除了我們剛剛討論的這些說出口的對不起啊表達方式啊

[語者1]

嗯

[語者2]

那些沒有明說的藏在文化深處的關於道歉的潛規則

[語者1]

潛規則

[語者2]

對你覺得這些潛規則可能會怎麼樣影響譬如說國際團隊的合作或者是跨國商業關係裡面那個信任感的建立呢

[語者1]

哇這個問題很有意思欸那些沒說出口的反面影響可能更大

[語者2]

嗯這就是資料之外你可以自己繼續探索的方向了

由[TurboScribe.ai](#)轉錄。 [升級到無限](#)以移除此訊息。